

|

61995J0016

???????? ???? ????????????? (???????? ?????) ??? 14?? ????????????? 1995. - ????????? ????
???????????????? ????????????? ????? ????????????? ???? ??????????. - ????????????? ?????????? ?????????
???????? - ????????????????? ????? ????????????? ??? ??? ?????? ????????????????????? ????? ????? ?? ???????
??? ?????? ????????????????????? ?????? ??? ??????. - ????????? C-16/95.

???????? ???? ????????????? ???? ????????????????? 1995 ?????? I-04883

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ????????????? ??????
?????????????

???????? ?????????

++++

???????? ???? ????????? * ????????? * ????????????? ???? ?? ?????? ????? * ????????? ????????? ????
???????????????? ?????????????

(???????? ??, ????? 189, ?? 3)

??????????

?? ?????? ????? ?????? ??? ????????????? ?? ????????????????? ??????? ??? ????????????? ???? ??????????
??? ????????????? ???? ?????????.

??????????

????? ????????? C-16/95,

????????? ??? ????????????? ?????????????, ????????????????????? ???? ??? Blanca Rodriguez Galindo
??? ??? Enrico Traversa, ????? ??? ????????? ?????????????, ?? ????????????? ???? ????????????????? ????
Carlos Gomez de la Cruz, ?????? ??? ????????? ?????????????, Centre Wagner, Kirchberg,
??????????????????,

????

????????? ??? ????????, ?????????????????? ??? ??? Alberto Navarro Gonzalez, ??????
?????????? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????, ??? Miguel Bravo-Ferrer
Delgado, abogado del Estado, ??? ?????????? ?????????????? ??????????, ?? ??? ??????????? ??
????????????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????, 4-6, boulevard E. Servais,

?????,

??? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????, ?? ?????????? ???
????????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??????
????????????????? ?????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????, ????
????????????????? ??? ?? ?????? 7, ?????????????? 4, ??? ??????? ????????? 79/1072/??? ???
?????????????, ??? 6?? ?????????????? 1979, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????
?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? * ??????? ?????????????? ??? ??????
????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?? ??????? ??? ?????? ??????????????????
??? ?????????????? ??? ?????? (?? ????. ??? 09/001, ? 111), ??? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????
????????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? 5 ??? ?????????? ??, ??????? ???
????????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????????? ??,

?? ?????????????? (??????? ??????),

????????????? ??? ??? D. A. O. Edward, ?????????? ??????????, J.-P. Puissochet, J. C. Moitinho de
Almeida, P. Jann (?????????) ??? M. Wathelet, ??????????,

????????? ??????????????: N. Fennelly

?????????????: R. Grass

????????? ?????? ??? ??????? ?o? ?????????? ?????????,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 12?? ?????????????? 1995,

????????? ??? ??????????

?????????

?????????? ??? ???????????

1 ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? 18 ?????????????? 1995, ?
????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????, ???' ?????????????? ?? ??????? 169 ?? ?
??, ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????, ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????
????? ?????????????????? ????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ??????,
????? ?????????????????? ?? ?? ?????? 7, ?????????????? 4, ?? ??????? ?????????? 79/1072/??? ??
?????????????, ?? 6?? ?????????????? 1979, ????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? * ?????? ?????????????? ?? ??????
????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????????
?? ?????????????? ?? ?????? (?? ???. ???. 09/001, ? 111, ?? ?????: ??????), ?? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? 5 ??
????????????? ??, ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ??.

2 ?????????? ?? ?? ?????? 7, ?????????????? 4, ?? ??????????:

"?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????????, ?????? ??????????????
?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??????????, ??? (..) ?????????? ??????????, ?? ?????????? ??????
????????????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??????? ??????????????
?? ?????????????? ? ??????. ? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??????? ??
????????????????????? ?????????????, ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????, ??? ?? ??????
?????? ?????????????????? ?? ?? ??????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?? ?? ??????????
????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????."

3 ? ??????????, ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????
?????? ?????????? ?? ?? ??????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ??????, ?????????????????? ?? ??????????????????
?????? ?? ??????? ?????????????????????? ?? ??????????, ?? ?????????? ?? 5?? ?????????? 1991,
?????????? ??????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????. ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ?
????????????? ?????????????? ?? ??????????, ??????? ?? ?????????????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ??????
????????????????? ??, ?? ?????????? ?????, ??????? ?? ?????????? ?????????????, ?? ?????????? ?? 10??
????????????? 1992, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??
?????. ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????
?????? ?? 10 ?????????????????? 1993. ?? ?????????? ?????? ??????????, ? ?????????? ??????????????, ???
28 ?????????? 1994, ?????????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????????
????? ?? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??????? ?? ??????????
?????????????. ??? ?????? ?????? ?????? ??????????, ? ?????????? ??????? ?? ?? ?????? ??????????

4 ? ?????????? ?????????????? ?? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????? ??????, ?????????
?? ?? ???????, ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????????? ?????????????????? ??' ?? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??????? ?????????? '????,
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????, ? ?????????? ?????????????????? ?? ??
????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??????????????????
????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????? ?????? ??????
??????.

5 ??????????, ??????????, ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????????? ??????, ?? ?????????? ?????????????
????????????????? ?? ??????? 7, ?????????????? 4, ?? ??????????

6 ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????. ?????? ?? ? ?????????????????? ?????
????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??
?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????? ??
????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????????????. ???????, ? ?? ?????? ??????????????
????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ?????? ??

?????????????? ??? ??? ?? ????? ??????? ?????????? ??????????? ?? ???????????.

7 ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??
????????????????? ??? ?? ?????? 5 ??? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????????? ? ??????
????????????? ??' ??????.

8 ?????????????? ??? ???? ??????? 7, ?????????????? 4, ??? ?????????, ?????????????? ? ?????????????
???, ??? ???? ???? ??????, ?? ?????? ???? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??????
??? ??????????? ??? ?????????? ??? ??????????? ??? ????????? (??., ??????? ??????, ??? ?????????
??? 3?? ????????? 1992, C-287/91, ?????????? ???? ?????????, ????????? 1992, ? ?-3515, ?????? 7).

9 ??????????, ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ???
??? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ???
????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ??????????? ??? ??????, ??????? ??? ?????????????????? ???
????????? ??? ?? ?????? 7, ?????????????? 4, ??? ?????????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

10 ????????? ?? ?? ?????? 69, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ??????????????, ? ??????????
?????????? ?????????????????? ??? ??????????? ??????. ??????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????
??????????, ??????? ?? ?????????????????? ??? ??????????? ??????.

?????????????

??? ??? ???? ???? ?????,
?? ?????????????? (?????? ?????)

?????????????:

- 1) ?? ?????????? ??? ?????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??? ???????????
??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ???? ???? ??????
????????????????????? ??? ??????????? ??? ??????, ??????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ??
?????? 7, ?????????????? 4, ??? ??????? ?????????? 79/1072/??? ??? ??????????????, ??? 6??
????????????? 1979, ??? ???? ??????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????? ??
????? ?????? ??????? ?????????? * ??????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??????
?????????????????? ?????? ??? ???? ???? ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ??????????? ??? ??????.
- 2) ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????.